



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.WH/WG.1/2008/2  
EUR/08/5086340/12  
13 October 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ  
КОМИССИЯ**

**ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ  
ЕВРОПЕЙСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ БЮРО**

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН ПРОТОКОЛА ПО ПРОБЛЕМАМ  
ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ К КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И  
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ  
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР

Рабочая группа по проблемам воды и здоровья

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО  
ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ, КОТОРОЕ СОСТОЯЛОСЬ  
26-27 ИЮНЯ 2008 ГОДА В ЖЕНЕВЕ**

**СОДЕРЖАНИЕ**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение .....	1 - 5	4
I.    Открытие совещания.....	6 - 7	4
II.   Утверждение повестки дня.....	8	5
III.  Выборы Председателя и заместителей Председателя .....	9	5
IV.  Прогресс, достигнутый в процессе ратификации .....	10 - 12	6
V.   Системы наблюдения и раннего предупреждения, планы действий в чрезвычайных ситуациях и потенциал в области реагирования.....	13	6
VI.  Разработка целевых и контрольных показателей.....	14 - 22	7
VII.  Процедура обеспечения соблюдения .....	23	9
VIII.  Водоснабжение и санитария в краткосрочных критических ситуациях и адаптация к изменению климата .....	24 - 26	10
IX.  Специальный механизм оказания содействия реализации проектов	27 - 29	10
X.   Информирование общественности, обучение, подготовка, научные исследования и опытно-конструкторские работы и информация.....	30 - 31	11
XI.  Равный доступ.....	32 - 33	12
XII.  Региональные и субрегиональные рабочие совещания .....	34 - 37	12
XIII.  Финансовые механизмы в поддержку осуществления Протокола..	38 - 43	15
XIV.  Пятая Конференция министров по окружающей среде и охране здоровья.....	44 - 46	16
XV.  Партнеры по сотрудничеству: связи с другими организациями и программами.....	47 - 53	17

**СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
XVI. Роль координационных пунктов Протокола и содействие осуществлению Протокола.....	54 - 58	20
XVII. Сроки и место проведения второго совещания.....	59	21
XVIII. Закрытие совещания .....	60	21

## **ВВЕДЕНИЕ**

1. На своем первом совещании (Женева, 17-19 января 2007 года) Стороны Протокола по проблемам воды и здоровья учредили Рабочую группу по проблемам воды и здоровья в качестве вспомогательного органа открытого состава, которому будет поручено общее осуществление программы работы. В соответствии со своим кругом ведения Рабочая группа рассматривает достигнутый прогресс, подготавливает предложения в отношении модификации программы работы с целью адаптации к изменившимся условиям и представляет доклады Совещанию Сторон (см. (ECE/MP.WH/2/Add.2 - EUR/06/5069385/1/Add.2 and ECE/MP.WH/2/Add.5 - EUR/06/5069385/1/Add.5).
2. Первое совещание Рабочей группы по проблемам воды и здоровья состоялось 26-27 июня 2007 года в Женеве.
3. В работе совещания участвовали представители следующих стран: Азербайджана, Армении, Бельгии, Венгрии, Германии, Грузии, Израиля, Италии, Казахстана, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Норвегии, Республики Молдова, Румынии, Сербии, Словакии, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии и Эстонии.
4. На совещании также присутствовали представители следующих международных организаций: Управления Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Совета по сотрудничеству в области водоснабжения и санитарии (ССВС) и Сотрудничающего центра Всемирной организации здравоохранения по водохозяйственной деятельности в интересах обеспечения здоровья и информированию о рисках (Институт гигиены и здравоохранения, Боннский университет).
5. В работе совещания приняли участие представители следующих неправительственных организаций (НПО): Организации женщин Армении по вопросам охраны здоровья и защиты окружающей среды, Международного бюро по водам, коалиции "ЭКО-Форум", организации "Союз женщин Европы за общее будущее" и Союза защиты Аральского моря и Аму-Дарьи.

### **I. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

6. Г-жа Кристина фон Швайнихен, исполняющая обязанности директора Отдела по окружающей среде, жилищному вопросу и землепользованию, открыла совещание и

приветствовала его участников от имени Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН). В своем вступительном заявлении она напомнила о мандате Рабочей группы по проблемам воды и здоровья и признала значительный прогресс, достигнутый всеми органами, действующими в рамках Протокола, с момента завершения первого совещания Сторон. Она также выразила озабоченность в отношении, в частности, финансирования деятельности по Протоколу, указав, что будущие финансовые проблемы могут оказать негативное воздействие на дальнейшую работу. В заключение она выразила признательность всем странам и организациям, которые содействовали и способствовали осуществлению программы работы и Протокола в целом.

7. Г-н Роджер Аертгерс (ВОЗ-ЕВРО) приветствовал участников от имени г-жи Франчески Расиоппи, исполняющей обязанности директора Европейского регионального бюро ВОЗ. Он поблагодарил страны и организации, которые способствовали воплощению концепции Протокола в реальную работу. В частности, он выразил признательность Италии за руководство деятельностью Целевой группы по наблюдению и Целевой группы по экстремальным погодным явлениям, Швейцарии за руководство деятельностью Целевой группы по показателям и отчетности и ПРООН за ее глобальное признание права человека на доступ к воде и распространение информации о нем. Г-н Аертгерс также поблагодарил Норвегию за то, что она выступает в качестве одного из инициаторов процесса осуществления Специального механизма оказания содействия реализации проектов.

## **II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

8. Рабочая группа утвердила свою повестку дня, содержащуюся в документе ECE/MP.WH/WG.1/2008/1 - EUR/08/5086340/3.

## **III. ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ**

9. Рабочая группа избрала г-на Къетила Твейтана (Норвегия) Председателем и г-жу Мартину Беханову (Словакия) и г-на Томаса Кистеманна (Германия) заместителями Председателя.

#### **IV. ПРОГРЕСС, ДОСТИГНУТЫЙ В ПРОЦЕССЕ РАТИФИКАЦИИ**

10. Председатель проинформировал участников совещания о прогрессе, достигнутом в области ратификации Протокола. На момент проведения совещания Протокол ратифицировали следующая 21 страна: Азербайджан, Албания, Бельгия, Венгрия, Германия, Латвия, Литва, Люксембург, Норвегия, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария и Эстония.

11. Председатель открыл обсуждения и проинформировал Рабочую группу о направленном Нидерландами в совместный секретариат письме, в котором правительство этой страны сообщило о шагах, предпринятых для завершения процесса ратификации Протокола. Этот процесс должен быть завершён к 2009 году.

12. В ходе последовавшего обсуждения делегаты представили информацию о состоянии процесса ратификации в их странах. Сербия сообщила о том, что, хотя она столкнулась с рядом внутренних проблем, она ратифицирует Протокол не позднее осени 2008 года. Грузия, Израиль и Италия планируют ратифицировать Протокол в 2009 году. В Армении был возбужден процесс ратификации Протокола, однако на данном этапе сложно указать конкретную дату его ратификации.

#### **V. СИСТЕМЫ НАБЛЮДЕНИЯ И РАННЕГО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, ПЛАНЫ ДЕЙСТВИЙ В ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ СИТУАЦИЯХ И ПОТЕНЦИАЛ В ОБЛАСТИ РЕАГИРОВАНИЯ**

13. Председатель Целевой группы по наблюдению г-н Энзо Фунари (Италия) проинформировал участников совещания об итогах первого совещания этой Целевой группы. Практически полностью завершена подготовка предлагаемого инструктивного документа по системам наблюдения за заболеваниями, связанными с водой. Будет налажено сотрудничество с правительством Израиля, которое любезно согласилось организовать в Израиле в начале 2009 года второе совещание Целевой группы после проведения научного рабочего совещания. В установленном порядке будут разосланы официальные объявления и приглашения.

## VI. РАЗРАБОТКА ЦЕЛЕВЫХ И КОНТРОЛЬНЫХ ПОКАЗАТЕЛЕЙ

14. Председатель Целевой группы по показателям и отчетности г-н Пьер Штудер (Швейцария) сообщил об осуществляемой деятельности и достигнутом прогрессе. Он представил проект руководящих принципов (ECE/MP.WH/WG.1/2008/L.1 - EUR/08/5086340/9) и вопросы, связанные с установлением целевых показателей. Председатель Целевой группы подчеркнул важность создания межправительственной платформы и руководящего комитета, ответственного за общий процесс, в качестве необходимого условия для успешной деятельности. Установление целевых показателей является долгосрочным процессом, а не единичным действием, и целевые показатели следует устанавливать в различных областях.
15. Представитель Финляндии выступил с сообщением о том, каким образом его страна организует процесс установления целевых показателей. Он подчеркнул важность привлечения к этому процессу всех соответствующих заинтересованных сторон, а также соответствующих специалистов и экспертов и, в особенности, важность надлежащего управления имеющимися ресурсами. Он также особо подчеркнул важность политической поддержки, которая могла бы обеспечиваться путем надлежащего информирования соответствующих министерств о текущей деятельности и достигнутом прогрессе. Целевые показатели должны быть увязаны с потребностями стран, а также со способностью и возможностями этих стран в отношении их достижения.
16. Затем участники обменялись мнениями по процессу установления целевых показателей. Поскольку целевые показатели требуется устанавливать во многих различных областях, совершенно ясно, что необходимо осуществлять сотрудничество и проводить широкие консультации. В некоторых странах процесс установления целевых показателей является более сложным, чем в других; основные препятствия связаны с институциональными аспектами межсекторального сотрудничества.
17. Рабочая группа указала, что проект руководящих принципов должен отражать необходимость в проведении консультаций и осуществлении сотрудничества в области установления совместных и согласованных целевых показателей в случае трансграничных вод.
18. Председатель Целевой группы представил два документа: а) целевые и контрольные показатели прогресса в соответствии с пунктом 2 а)-g) статьи 6 (ECE/MP.WH/WG.1/2008/L.2 EUR/08/5086340/10); и б) целевые и контрольные

показатели прогресса в соответствии с подпунктами h)-n) пункта 2 статьи 6 (ECE/MP.WH/WG.1/2008/L.3 - EUR/08/5086340/11). Он разъяснил, что Целевая группа по показателям и отчетности работает над двумя наборами показателей: первый из них представляет собой набор общих показателей, который будет использоваться всеми Сторонами, а второй - более обширный набор дополнительных показателей, среди которых Стороны будут выбирать показатели, соответствующие их национальным приоритетам и поставленным целям.

19. Рабочая группа приняла к сведению области, в отношении которых к настоящему времени Целевая группа установила общие показатели. К числу этих областей относятся следующие: а) качество питьевой воды; б) сокращение вспышек заболеваний, связанных с водой; и в) доступ к безопасной питьевой воде и улучшенным санитарно-профилактическим системам. В своей работе Целевая группа в основном опиралась на руководящие принципы ВОЗ и директивы Европейского союза (ЕС), касающиеся вод. Что касается сокращения степени распространения заболеваний, связанных с водой, то Венгрия предложила использовать в качестве возможного целевого показателя такой фактор, как повышение эффективности действия существующих систем наблюдения, и сделала замечание о том, что установление числовых показателей могло бы создать трудности для стран, представляющих отчетность. Это предложение было поддержано Международным бюро по водам, которое подчеркнуло, что цель заключается в нахождении способа обнаружения эпидемического заболевания, который должен носить описательный характер. Рабочая группа сделала вывод о необходимости дополнительного обсуждения этого вопроса Целевой группой.

20. Норвегия представила информацию о сложившемся в этой стране положении, указав, что в настоящее время с целью обеспечения соблюдения норм и предписаний принимаются соответствующие меры в различных секторах, включая водоснабжение, обработку сточных вод и окружающую среду. В данный момент основная задача заключается в интеграции этих усилий, что представляет собой довольно сложный процесс. Делегация Норвегии указала, что как руководящие принципы установления целевых показателей, так и документы, касающиеся представления отчетности, должны быть ориентированы на этот процесс и не должны носить чрезмерно директивного характера. Чешская Республика сделала замечание о том, что целевые показатели должны быть увязаны с местными условиями, и указала, что она установила свои целевые показатели и вскоре направит их в секретариат. Чешская Республика заявила о том, что, как она полагает, не возникнет каких-либо проблем, связанных с представлением отчетности с использованием общих показателей.

21. Рабочая группа выразила признательность Целевой группе за проделанную до настоящего времени работу, приняла к сведению представленные документы и поддержала предложение об использовании подхода, предусматривающего разработку двух наборов показателей: набора "общих" показателей и набора "дополнительных" показателей.

22. В заключение Председатель Целевой группы проинформировал Рабочую группу о предстоящей деятельности, включая такие аспекты, как а) разработка механизма представления отчетности для Совещания Сторон; б) разработка параметров, связанных с управлением водохозяйственной деятельностью; и с) организация рабочего совещания по установлению целевых показателей<sup>1</sup>. Рабочей группе было предложено представить возможные соображения и тематические исследования для рабочего совещания.

## **VII. ПРОЦЕДУРА ОБЕСПЕЧЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ**

23. Секретариат ЕЭК ООН представил информацию о деятельности Комитета по вопросам соблюдения, созданного в рамках Протокола. Рабочая группа приняла к сведению итоги первого совещания Комитета (12 марта 2008 года), которые кратко изложены в документе ECE/MP.WH/C.1/2008/2 - EUR/08/5069385/6. Комитет обсудил свои правила процедуры, методы своей работы, процедуры обработки сообщений общественности и будущую деятельность. Последний элемент включает в себя разработку руководящих принципов рассмотрения сообщений общественности, а также механизма представления отчетности для Совещания Сторон. Было отмечено, что Комитет действует и будет действовать в тесном сотрудничестве с целевыми группами, созданными в рамках Протокола. В заключение Рабочая группа была проинформирована об изменениях членского состава Комитета, а именно о том, что вместо г-на Матиаша Боршани (Венгрия), который не может выполнять своих обязанностей, в составе Комитета будет работать г-жа Магдалена Бар (Польша).

---

<sup>1</sup> После завершения совещания было решено провести рабочее совещание по установлению целевых показателей 10-11 февраля 2009 года в увязке со вторым совещанием Целевой группы по показателям и отчетности.

### **VIII. ВОДОСНАБЖЕНИЕ И САНИТАРИЯ В КРАТКОСРОЧНЫХ КРИТИЧЕСКИХ СИТУАЦИЯХ И АДАПТАЦИЯ К ИЗМЕНЕНИЮ КЛИМАТА**

24. Представитель Италии - страны, возглавляющей деятельность в этой области, проинформировал Рабочую группу об итогах первого совещания Целевой группы по экстремальным погодным явлениям, которое состоялось 21-22 апреля 2008 года в Риме. Эта Целевая группа согласовала свой план будущей работы, включающий в себя два основных компонента: а) руководящие указания по водам и климатической адаптации, которые были разработаны в сотрудничестве с созданной в рамках Конвенции Целевой группой по проблемам воды и климата для их возможного одобрения Совещанием Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья и Совещанием Сторон Конвенции по водам; и б) руководящие принципы по водоснабжению и санитарно-профилактическим мероприятиям в случае экстремальных погодных явлений. Эти две целевые группы также совместно подготовили рабочее совещание по водам и адаптации к изменению климата, которое состоялось 1-2 июля 2008 года в Амстердаме.

25. Был также разработан проект плана руководящих принципов по водоснабжению и санитарно-профилактическим мероприятиям в случае экстремальных погодных явлений, который был распространен среди экспертов с целью его рассмотрения. В настоящее время отбираются авторы отдельных разделов и ищутся возможности для налаживания сотрудничества с регулятивными органами и промышленностью. В предварительном порядке первое совещание редакционной группы планируется провести в октябре 2008 года. Официальные приглашения и график работы будут распространены в кратчайшие сроки.

26. Рабочая группа утвердила программу работы Целевой группы по экстремальным погодным явлениям.

### **IX. СПЕЦИАЛЬНЫЙ МЕХАНИЗМ ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТОВ**

27. Председатель Специального механизма оказания содействия реализации проектов (СМСП) г-жа Карола Беатрис Бьёрклунд (Норвегия) проинформировала Рабочую группу об итогах первого совещания СМСП (Женева, 25 июня 2008 года). Должностные лица Республики Молдова и Украины представили на совещании два предложения по проектам, т.е. по проектам установления целевых показателей и контрольных сроков. Представитель Швейцарии выразил заинтересованность в оказании поддержки

предложению Молдовы по проектам, а представитель Норвегии заявил о ее заинтересованности в оказании поддержки предложению Украины по проектам, возможно, при помощи со стороны Израиля.

28. Министерство иностранных дел Израиля выразило заинтересованность в оказании поддержки СМСП путем направления экспертов Израиля в данный регион или организации учебных курсов в Израиле. ПРООН заявила о своей готовности содействовать осуществлению проектов СМСП в рамках ее собственных программ, в особенности в таких областях, как анализ пробелов и разработка национальных стратегий развития.

29. Рабочая группа утвердила пересмотренные критерии для предложений по проектам, которые были одобрены на совещании СМСП (ECE/MP.WH/AC.1/2008/2/Add.1-EURO/08/5086361/9, часть 2, добавление).

#### **Х. ИНФОРМИРОВАНИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ, ОБУЧЕНИЕ, ПОДГОТОВКА, НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ И ОПЫТНО-КОНСТРУКТОРСКИЕ РАБОТЫ И ИНФОРМАЦИЯ**

30. Представитель Румынии - Стороны, которая возглавляет деятельность в этой области, проинформировал Рабочую группу о том, что ввиду непредвиденных обстоятельств рабочее совещание по участию общественности, которое ранее планировалось провести в этом году, не может быть организовано и его созыв требуется отложить. Выступавший оратор заверил Рабочую группу в том, что Румыния занимается организацией этого мероприятия и представит концепцию данного рабочего совещания на предстоящем совещании Президиума.

31. В ходе последовавшего обсуждения ряд выступавших подчеркнули важность участия общественности и доступа к информации для осуществления Протокола. Коалиция "ЭКО-Форум" заявила о том, что гражданское общество готово и хотело бы более активно участвовать в этом процессе. Поскольку деятельность, касающаяся доступа к информации, также рассматривается Комитетом по вопросам соблюдения, было предложено координировать соответствующие усилия и избегать дублирования работы. Участники сделали вывод о том, что вопросы, касающиеся информирования общественности и информации, являются крайне важными, что их следует включать в число постоянных пунктов повестки дня совещаний, проводимых в рамках Протокола, и что в этой области требуется провести дополнительную работу. Однако Рабочая группа не считает необходимым разрабатывать на данном этапе дополнительные положения,

касающиеся доступа к информации, участия общественности в процессе принятия решений и доступа общественности к судебным и административным процедурам рассмотрения решений, относящихся к сфере действия Протокола.

## **XI. РАВНЫЙ ДОСТУП**

32. Представитель Франции - страны, возглавляющей деятельность в этой области, проинформировал Рабочую группу об итогах рабочего совещания по равному доступу к воде (Париж, 5-6 июля 2007 года) и о деятельности, осуществлявшейся в развитие его результатов. Выступавший оратор указал на цели рабочего совещания: а) пропаганда Протокола; и б) обмен опытом применения мер, осуществлявшихся в регионе ЕЭК ООН в отношении облегчения доступа к воде и санитарно-профилактическим услугам. В число итогов рабочего совещания входит подготовка проекта вопросника, предназначенного для сбора на систематической основе имеющейся у всех стран - членов ЕЭК ООН информации о существующих механизмах солидарности. В заключение он кратко представил основные разделы вопросника, указав, что обследование затрагивает и ориентировано на многие различные области, включая санитарно-профилактические мероприятия и социальные аспекты, и что в этой связи следует принять специальные меры для нахождения надлежащих респондентов, отвечающих на вопросник.

33. Участники обменялись точками зрения и мнениями о содержании вопросника, особо остановившись на его связях с аспектами, касающимися прав человека. Было предложено обеспечить в рамках этого вопросника охват всего спектра вопросов, связанных с правами человека и водой, которые могли бы включать в себя такие аспекты, как надлежащее качество, достаточность, наличие, физический доступ и его недискриминация. Секретариат разъяснил, что данный вопросник имеет более узкую направленность, равно как и вся осуществляемая в этой связи деятельность; вместе с тем по-прежнему существуют возможности для представления замечаний. В заключение представители Германии и Израиля достигли договоренности в отношении дальнейшего изучения вопросника и подготовки возможных поправок к нему. После окончательной подготовки вопросника он будет распространен, и полученные ответы обеспечат основу для разработки документа о надлежащей практике.

## **XII. РЕГИОНАЛЬНЫЕ И СУБРЕГИОНАЛЬНЫЕ РАБОЧИЕ СОВЕЩАНИЯ**

34. Представитель Венгрии проинформировал Рабочую группу об итогах второй Международной конференции по аспектам здоровья и качества воды искусственных

рекреационных водных объектов (Мюнхен, Германия, 14-16 марта 2007 года). Участники Конференции рассмотрели спектр различных вопросов, таких, как адекватное наблюдение за состоянием плавательных бассейнов и требования в отношении таких специализированных районов, как районы, предназначенные для купания детей, а также заболевания, вызываемые побочными продуктами обеззараживающих веществ, вспышки заболеваний в результате загрязнения вод и новые технологии. Участники обсудили такие вопросы, как системы ограничения риска для общественных бассейнов и применение национальной системы стандартов в Германии и регламентирующие рамки, применяющиеся государственными органами общественного здравоохранения в ряде европейских государств. Делегаты также воспользовались представившейся возможностью для обсуждения имеющихся подходов к общим европейским рамкам, которые могли бы обеспечить приблизительно одинаковую степень учета факторов риска и защиты пользователей. Выступавший оратор указал, что данная Конференция является одной из очередных конференций по аспектам здоровья и качества воды искусственных рекреационных водных объектов. Она оказалась полезным форумом для рассмотрения практических вопросов, касающихся применения руководящих принципов ВОЗ по безопасным рекреационным водным объектам, и оказала ценную помощь международному сообществу в эффективном осуществлении статей 11 и 12 Протокола по проблемам воды и здоровья. В заключение выступавший оратор проинформировал Рабочую группу о том, что следующая очередная конференция по этим вопросам состоится 17-19 марта 2009 года в Лондоне.

35. Представитель Хорватии проинформировал Рабочую группу о рабочем совещании по использованию подземных вод в качестве источника питьевой воды (остров Кирк, Хорватия, 14-15 апреля 2008 года). Участники этого рабочего совещания рассмотрели риски для здоровья человека, относящиеся к качеству питьевой воды и связанные с карстовым загрязнением подземных вод, а само оно обеспечило платформу для обмена информацией и опытом, касающимся таких вопросов, как рациональное использование подземных вод, возможные заболевания, связанные с питьевой водой, и возможное загрязнение и ухудшение качества подземных вод. Данное рабочее совещание предоставило широкие возможности для обмена извлеченными уроками и нахождения возможных решений, касающихся более качественного управления карстовыми водоносными горизонтами.

36. Представитель секретариата ЕЭК ООН изложил информацию о рабочем совещании на тему "Вода и здоровье человека", которое было проведено в рамках проекта "Потенциал для сотрудничества по водным ресурсам" (Бухарест, 14-16 мая 2008 года). Он кратко представил формат и структуру рабочего совещания и особо остановился на

таким важным элементом этого совещания, как наращивание потенциала за счет активного участия. Рабочее совещание послужило доказательством того, что на национальном уровне осуществляется все большее число мероприятий в рамках Протокола с участием все большего количества заинтересованных сторон, представляющих различные и привлеченные к этому процессу сектора проводимой политики. Оно позволило экспертам, работающим в таких секторах экономики стран ВЕКЦА<sup>2</sup>, как охрана окружающей среды, управление водохозяйственной деятельностью и здравоохранение, обмениваться опытом, накопленным в области осуществления национальных стратегий, а также решения проблем, связанных с их реализацией. Это мероприятие обеспечило для международного сообщества ценную платформу для обмена информацией; ряд международных организаций сообщили о своей деятельности и представили области возможного сотрудничества в рамках Протокола.

37. Представитель Германии сообщил о ходе подготовки к рабочему совещанию по малым системам водоснабжения и по разработке критериев для надлежащего управления малыми системами водоснабжения в целях применения планов безопасного водоснабжения (Бад-Эльстер, Германия, 26-27 ноября 2008 года). Он представил цели рабочего совещания: а) рассмотрение существующих проблем; б) изучение различных подходов и нормативных положений в отношении малых систем водоснабжения; в) обмен опытом в области применения планов безопасного водоснабжения; и г) рассмотрение планов безопасного водоснабжения, выступающих в качестве средства для управления малыми системами водоснабжения. Тексты выступлений участников рабочего совещания и материалы, касающиеся состоявшихся на нем обсуждений, будут включены в информационный документ по пропаганде проводимой политики, в котором будут рассмотрены вопросы, касающиеся пропаганды проводимой политики и относящиеся к регламентации и надлежащей организации деятельности малых систем водоснабжения. В целевую аудиторию будут входить заинтересованные стороны, действующие на различных уровнях и в различных областях, включая государственные ведомства. Этот документ будет подготовлен на английском и русском языках, в связи с чем будет оказана ограниченная финансовая поддержка. Ряд участников подчеркнули, что этот вопрос имеет весьма важное значение для их деятельности в сельских районах и небольших городах, для осуществления которой требуются специальные знания. Венгрия особо указала на различия и проблемы, связанные с малыми системами водоснабжения. В ряде районов на государственные органы возлагаются юридические обязанности оказывать помощь в вводе этих систем в эксплуатацию, в то время как другие районы не

---

<sup>2</sup> Восточная Европа, Кавказ и Центральная Азия.

охватываются этим правовым режимом. Эти два случая не следует отождествлять друг с другом - их следует рассматривать в индивидуальном порядке. Коалиция "ЭКО-Форум" проинформировала участников совещания о своем опыте деятельности в сельских районах и небольших городах и выразила готовность поделиться этим опытом на планируемом рабочем совещании.

### **ХIII. ФИНАНСОВЫЕ МЕХАНИЗМЫ В ПОДДЕРЖКУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА**

38. Представители совместного секретариата проинформировали Рабочую группу о финансовом положении Целевого фонда технического сотрудничества ЕЭК ООН и добровольных фондов ЕВРО-ВОЗ. Они представили подготовленные совместным секретариатом два неофициальных документа, в которых содержится подробная информация о полученных взносах, использовании средств и недостающих ресурсах, необходимых для осуществления программы работы. Совместный секретариат выразил глубокую благодарность всем странам, которые внесли или планируют внести взносы для осуществления деятельности в рамках Протокола посредством перечисления прямых финансовых взносов в добровольные фонды или же производства взносов натурой путем руководства работой целевых групп или организации совещаний/рабочих совещаний. Вместе с тем картина, которая складывается на основе представленных документов, со всей очевидностью свидетельствует о том, что имеющиеся в настоящее время ресурсы и предполагаемые объявленные взносы являются недостаточными для осуществления деятельности и даже для реализации основных элементов, предусмотренных в программе работы по Протоколу.

39. Была также высказана озабоченность по поводу людских ресурсов. Совместный секретариат проинформировал участников совещания о том, что в связи с отсутствием средств должность сотрудника по техническим вопросам в ВОЗ не была сохранена и совместный секретариат прилагает все силы для выполнения своих обязанностей по обслуживанию стран.

40. При обсуждении вопроса о возможных будущих финансовых взносах, а также взносах натурой на двухгодичный период 2008-2009 годов ряд делегаций подчеркнули, что в интересах обеспечения возможности для перечисления каких-либо взносов совместному секретариату следует направить в соответствующие государственные органы официальное письмо с разъяснением сложившегося положения. Было указано, что такие письма следует направлять не только Сторонам Протокола.

41. Румыния заявила о своей готовности оказывать финансовую поддержку процессу осуществления деятельности в рамках Протокола и призвала другие страны поступить подобным образом. Финляндия указала, что она увеличит вдвое свой взнос за 2009 год и, таким образом, перечислит средства в размере 20 000 евро. Франция намерена внести взнос в размере 30 000 евро. Казахстан рассмотрит возможность внесения как финансовых взносов, так и взносов натурой путем организации совещания; тем не менее секретариату необходимо будет направить официальное письмо в соответствующее министерство его страны. Израиль выразил готовность содействовать осуществлению программы работы путем организации в своей стране в начале 2009 года следующего совещания Целевой группы по наблюдению, а также научного рабочего совещания по этому вопросу.

42. Было отмечено, что в интересах экономии ресурсов максимально возможное число совещаний следует проводить в увязке друг с другом. В заключение Председатель проинформировал участников совещания о том, что отсутствие финансовых ресурсов имеет далеко идущие последствия и что этот вопрос будет поднят на следующем совещании Президиума, который, в случае необходимости, изучит возможность пересмотра программы работы.

43. Рабочая группа приняла к сведению представленную информацию и достигла согласия по этому формату представления финансовой отчетности.

#### **XIV. ПЯТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МИНИСТРОВ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ И ОХРАНЕ ЗДОРОВЬЯ**

44. Представитель Италии выступила перед Рабочей группой и изложила информацию общего характера об осуществляемом на уровне министров процессе "Окружающая среда и охрана здоровья", представив итоги предыдущих Конференций министров по окружающей среде и охране здоровья. Она проинформировала участников о тематике, сроках и месте проведения следующей Конференции министров, которая будет организована в Риме, по всей вероятности, в ноябре 2009 года.

45. Рабочая группа приняла к сведению вопросы, которые будут рассматриваться на предстоящей Конвенции и которые включают в себя такие аспекты, как активизация интеграции политики в области охраны здоровья и окружающей среды посредством осуществления существующих юридических обязательных инструментов. Она отметила, что тематика и цели Конференции соответствуют целям Протокола и деятельности, осуществляемой в его рамках. В ходе последующего обсуждения Рабочая группа

постановила, что Протокол должен быть рассмотрен в рамках одного из пунктов официальной повестки дня Конференции и что ссылки на Протокол следует включить в Декларацию министров.

46. Поскольку в настоящее время уже проводятся совещания по подготовке Конференции, Рабочая группа решила установить связи с лицами, участвующими в этих совещаниях, в интересах передачи им информации о деятельности в рамках Протокола.

## **XV. ПАРТНЕРЫ ПО СОТРУДНИЧЕСТВУ: СВЯЗИ С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ПРОГРАММАМИ**

47. Представитель УВКПЧ проинформировал Рабочую группу о последних изменениях в системе прав человека Организации Объединенных Наций, имеющих отношение к Протоколу. Представленная информация включала в себя такие аспекты, как итоги подробного исследования о сфере охвата и содержании соответствующих правозащитных обязательств, связанных со справедливым доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам, в рамках международных договоров о правах человека. Текст этого исследования (A/HRC/6/3) размещен на вебсайте Управления Верховного комиссара (<http://www2.ohchr.org/english/bodies/hrcouncil/6session/reports.htm>). В нем рассматриваются правовые рамки и существующие обязательства, связанные с правом на воду и доступом к санитарным услугам. Кроме того, в марте 2008 года Совет по правам человека принял резолюцию (A/HRC/7/L.16) о правах человека и доступе к безопасной питьевой воде и санитарным услугам и назначил независимого эксперта с целью подготовки компендиума о правозащитных обязательствах, связанных с доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам. Этот компендиум будет включать в себя: а) соответствующие виды передовой практики, разработанные на основе диалога с государствами, межправительственными организациями, организациями гражданского общества и частным сектором; б) рекомендации, связанные с целями в области развития, предусмотренными Декларацией тысячелетия; и с) аспекты, связанные с применением гендерного подхода, в том числе путем выявления факторов уязвимости гендерного характера, связанных с доступом к воде и санитарным услугам. Как ожидается, компендиум будет подготовлен в марте 2009 года. И наконец, в свете того, что Протокол имеет прямое отношение к обсуждениям, касающимся права человека на воду, Управление Верховного комиссара выразило готовность осуществлять сотрудничество с Рабочей группой, в частности по таким аспектам, как соответствующие виды передовой практики, которые будут включены в компендиум.

48. От имени Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) совместный секретариат представил краткую информацию о текущей деятельности ОЭСР, касающейся Протокола, в частности о деятельности Целевой группы по осуществлению программы действий по охране окружающей среды (Целевая группа по ПДООС) для стран ВЕКЦА. Было отмечено, что деятельность ОЭСР, несомненно, создает возможности для будущего сотрудничества между органами, созданными в рамках Протокола, и ОЭСР.

49. Представитель ПРООН проинформировал Рабочую группу о региональной программе ПРООН, основанной на правозащитных подходах к водохозяйственной деятельности. Он напомнил о мандате ПРООН и представил обновленную и базовую информацию о соответствующих проектах и мероприятиях ПРООН, связанных с водохозяйственным сектором стран ВЕКЦА. Он разъяснил, что общая цель заключается в создании "общеевропейского зонтика" в поддержку стран ВЕКЦА путем осуществления проектов по водным ресурсам и санитарным услугам на национальном и местном уровнях. Выступавший особо остановился на возможности претворения "права на воду" в конкретные результаты на местах. Он представил четыре тематические области работы (доступность, ценовая приемлемость, качество и наличие и трансграничное сотрудничество), методологический подход и предстоящие перспективы. Он особо подчеркнул тесные связи между деятельностью в рамках Протокола и программой ПРООН в области прав человека, которая включает в себя такой аспект, как поддержка стран ВЕКЦА с точки зрения установления целевых показателей, подготовки стратегий и разработки проектов.

50. Представитель секретариата ЕЭК ООН проинформировал о работе, проделанной в рамках компонента Водной инициативы Европейского союза, предназначенного для ВЕКЦА, в частности о работе, связанной с Диалогами по вопросам национальной политики. Рабочая группа приняла к сведению информацию о деятельности, осуществляемой в настоящее время в Армении, Кыргызстане, Республике Молдова и Украине, где начались Диалоги по вопросам национальной политики, связанной с комплексным управлением водными ресурсами, которые проводятся с ЕЭК ООН как с основным стратегическим партнером. Особую поддержку получают широкие консультации с государственными учреждениями, НПО и частным сектором, а также участие в их проектах. Кроме того, Рабочая группа приняла к сведению связи Диалогов по вопросам национальной политики в области комплексного управления водными ресурсами с: а) адаптацией к изменению климата; и б) сотрудничеством с деятельностью, охватываемой сферой действия Протокола, в частности с такой, как установление целевых показателей для устойчивого водопользования, безопасной

питьевой воды и адекватных санитарных услуг. И наконец, Рабочая группа приняла к сведению источники финансирования, которые включают в себя Европейскую комиссию и Эстонию, а также взносы Франции и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, производимые натурой, и выразила надежду на то, что в будущем масштабы этой деятельности можно было бы распространить на другие страны ВЕКЦА.

51. Председатель проинформировал участников совещания о деятельности Всемирного совета по водопроводно-канализационным сетям, который направил письмо с общим изложением возможностей для сотрудничества с Рабочей группой. Ряд делегаций подчеркнули важность деятельности Всемирного совета по водопроводно-канализационным сетям для вопросов, рассматриваемых в рамках Протокола. Было подчеркнуто, что эта организация имеет большой опыт и технические "ноу-хау", и участники совещания полностью поддержали предложение об установлении эффективных рабочих связей с этой организацией.

52. Коалиция "ЭКО-Форум" проинформировала Рабочую группу о своей деятельности, особо остановившись на проектах, которые проводятся в сельских районах Украины и касаются мониторинга загрязнения и совершенствования доступа к санитарным услугам. Аналогичным образом, организация "Союз женщин Европы за общее будущее" представила информацию о своей деятельности, направленной на совершенствование доступа к безопасной питьевой воде. Обе НПО подчеркнули свою готовность осуществлять сотрудничество в области деятельности по осуществлению в рамках Протокола.

53. Представитель ССВС проинформировала Рабочую группу о деятельности, осуществляемой в настоящее время в рамках Международного года санитарии. Она представила цели этой инициативы и ее основной лозунг: санитария имеет жизненно важное значение для здоровья человека, приносит экономические выгоды, содействует уважению человеческого достоинства и социальному развитию, облагораживает окружающую среду, при этом улучшение санитарных условий является достижимой целью. Она проинформировала Рабочую группу о целевой аудитории, широком круге рекламно-пропагандистских средств и общей стратегии рекламно-пропагандистской деятельности. Она подчеркнула важность попыток использования всех имеющихся средств (например, общие средства массовой информации, журналисты, специализирующиеся на общественно-политических новостях, знаменитости), с тем чтобы широко обнародовать перечисленные выше идеи.

## **XVI. РОЛЬ КООРДИНАЦИОННЫХ ПУНКТОВ ПРОТОКОЛА И СОДЕЙСТВИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРОТОКОЛА**

54. Сотрудница секретариата ЕЭК ООН представила этот вопрос, особо остановившись на основных функциях координационных пунктов: а) распространение информации о Протоколе на национальном уровне; б) обеспечение надлежащего участия в совещаниях, проводимых в рамках Протокола; и с) пропаганда и поддержка процесса осуществления Протокола. Она перечислила уже имеющиеся средства по пропаганде Протокола и призвала участников использовать их.

55. Рабочая группа отметила, что в некоторых случаях участники не имеют возможности присутствовать на совещаниях ввиду таких процедурных ограничений, как длительные сроки выдачи виз и процедуры, касающиеся финансовой поддержки участия. В интересах активизации беспрепятственного потока информации странам было предложено представить в секретариат фамилии по меньшей мере двух контактных лиц (представителей министерств здравоохранения/окружающей среды) и контрактную информацию о них с целью ускорения передачи информации о деятельности в рамках Протокола, а также пропаганды Протокола среди более широких кругов специалистов.

56. Рабочая группа обменялась мнениями по этому вопросу, при этом ряд участников сообщили о том, что в их странах подготовлены национальные списки экспертов и что они представляют собой весьма полезное средство для обеспечения надлежащего состава участников совещаний. Было отмечено, что в интересах дальнейшего распространения информации о деятельности в рамках Протокола следует использовать возможности национальных отделений ВОЗ и ПРООН; вместе с тем участники совещания указали, что этот канал информации должен работать в двух направлениях и что национальные отделения должны также представлять информацию координационным пунктам о соответствующей деятельности. Было также предложено привлекать представительства стран к деятельности по распространению информации о Протоколе.

57. Коалиция "ЭКО-Форум" отметила, что, хотя в настоящее время уже имеются определенные средства, следует разработать еще некоторые пропагандистские средства, наглядно демонстрирующие дополнительную ценность Протокола. Она решила содействовать разработке дополнительных материалов по пропаганде Протокола на русском языке, которые будут предназначены для стран ВЕКЦА.

58. Представитель Румынии - страны, возглавляющей деятельность в этой области, выступила с кратким сообщением о проекте коммуникационной стратегии по пропаганде

Протокола, которая была разработана с целью поощрения более глубокого понимания положений Протокола и действий/инициатив, осуществляющихся различными органами в рамках Протокола (например, Президиумом, целевыми группами и совместным секретариатом). Рабочей группе было предложено представить свои замечания по этой стратегии, в частности по таким аспектам, как: а) предлагаемые общие рамки и основные субъекты; и б) их роль в дальнейшей разработке и осуществлении коммуникационной стратегии. Этот проект стратегии размещен на вебсайте ЕЭК ООН, и, как ожидается, замечания должны поступить до 15 июля 2008 года. Рабочая группа отметила, что разработка этой стратегии будет вестись и далее и что Румыния, Президиум и совместный секретариат в сотрудничестве примут меры с целью подготовки документа, содержащего четкие ответы на вопросы о том, кто, каким образом и с помощью каких средств и продуктов должен осуществлять пропаганду Протокола.

## **XVII. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ**

59. Второе совещание Рабочей группы в предварительном порядке намечено провести 2-3 июля 2009 года в увязке со вторым совещанием Специального механизма оказания содействия реализации проектов (1 июля 2009 года).

## **XVIII. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

60. Председатель поблагодарил всех участников за их вклад в проведение совещания, а также заместителей Председателя за их помощь в совместном руководстве работой заседаний и объявил совещание закрытым.

-----